

Sl. No of Question Paper: 367

Unique Paper Code : 209351 Roll No.....  
Name of the Paper : Prose and Translation, Paper III  
Name of the Course : B.A. (Prog.) Persian Discipline  
Semester : III  
Duration : 3 Hours  
Maximum Marks : 75

### Instructions for candidates

*Unless otherwise required in a question answers should be written either in English or in Hindi or in Urdu ;but the same medium should be used throughout the paper.*

1. Translate any two of the following passages into English or Urdu or Hindi: 30

از متون زیر فقط دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

(A)

سالها پیش، در سرزمین ایران با مردم شجاع و پاک دامنش، پهلوانی زندگی می کرد که رستم نام داشت. در آن روزها، همه چیز به شکل عادی پیش می رفت که در سپیده دمی رستم از خواب برخاست و خود را غمگین یافت. آهنگ شکار کرد، تیروکمان و گرز و کمند را برداشت و بر رخس پیل پیکر نشست و در پی شکار روانه صحرا شد. کوه و دشت و رود را به آسانی و چون تند باد پشت سر گذاشت، تا به نزدیکی مرز توران رسید. او تصمیم داشت که از اسب پیاده شود، تا اندکی استراحت نماید که ناگاه گله های فراوان گور خر را دید که به او نزدیک می شدند.

(B)

آنها اخلاق و رفتار یکدیگر را درست نمی شناختند ولی چون همکار بودند و راهشان هم یکی شده بود همراه شدند. اتفاقاً در راه گرفتار دزد های گردنه بند

شدند راهزنان همه دارایی آنها را گرفتند و آنها را با یک پیراهن و زیر جامه رها کردند. حالا علاوه بر همکاری و همراهی همدرد هم شده بودند و چون نمی خواستند دست خالی به وطنشان برگردند وارد شهری غریب شدند و قرار گذاشتند که در آنجا کاری پیدا کنند و با صرفه جویی قدری پول پس انداز کنند. و بعد از آنکه دو باره سرمایه ای پیدا کردند مانند سابق به کارشان بپردازند و با سر و سوغات جنس و پول پیش خانواده شان برگردند.

(C)

متاسفانه در قرن اخیر این زبان شیرین بیان در دوایراداری دولتی و مراکز علمی و فرهنگی خرد خرد جای خود را به لغت انگلیسی داده است و زبان جزیره نشینان انگلوسا کسون که در طول مدت دو قرن و نیم در این خاک انتشار یافته است چون به اسلحه نوین مجهز است یعنی با سبک تربیت و تعلیم جدید که مبتنی بر قواعد و نظام علمی می باشد در اعماق ضمیر و زوایای فکر مردم هند نسلأ بعد نسل رسوخ و نفوذ کرده است. و اکنون به جای رسیده که در طبقه جدید و نسل معاصر جوانان دانشجو کمتر در دبیرستان ها و دانشکده های رسمی به تحصیل زبان فارسی و شاخه آن یعنی زبان اردو رغبت دارند.

2. Rewrite the following passage in to simple Persian:

15

سکوتی مرموز در صحرا حکمفر ما بود و خورشید در سینه نیلگون آسمان می درخشید. رستم به آسمان چشم دوخته بود. نور ملایم خورشید چشمهای خسته اش را نوازش می داد. در همین حال، پلکهایش را روی هم گذاشت و به خوابی عمیق فرورفت. چون خواب تهمتن سنگین شد، تنی چند از سوران توران، از دور پدیدار شدند. آنها نزدیک تر آمدند و اسبی را دیدند کوه پیکر و کشیده اندام که بند گسسته، در دشت رها شده بود. باز نزدیکتر آمدند، سوارش را خفته یافتند، کمند از زین گشودند و در پی گرفتن اسب بر آمدند، رخس شیه کشید و بر روی دو پای خود بلند شد.

3. Write a summary of any one of the following topics: 10

۱. کودک هشیار

۲. داستان سیاوش

۳. عیدی

4. Write a short note on any one of the following: 10

۱. محمد علی حجازی

۲. علی اصغر حکمت

۳. سعدی شیرازی

5. Translate the following sentences into Persian : 10

1. I bought their small house.
2. My daughter came home with me.
3. Where did you buy this shirt?
4. Mordad is the warmest month of the summer.
5. Spring is a little cooler than summer.
6. This is our beloved Country.
7. That black chair is here.
8. The University of Delhi is very big.
9. That is an orange tree.
10. There is a white horse under the tree.